

Prof. dr hab. Ewa Siemieniec-Gołaś  
Katedra Turkologii  
Instytut Orientalistyki UJ

## BIBLIOGRAFIA

### 1. Książki i monografie

1. *The Formation of Substantives in XVIIth Century Ottoman Turkish*, Księgarnia Akademicka, Kraków 1997.
2. *Karachay-Balkar Vocabulary of Proto-Turkic Origin*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2000.
3. *Turkish Lexical Content in Dittionario della lingua Italiana- Turchesca by Giovanni Molino (1641)*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2005.
4. Julia Krajcarz, Ewa Siemieniec-Gołaś, *The Mosques of Istanbul. Names, history and legends*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2014.
5. *Anonymous Italian-Turkish Dictionary From the Marsigli Collection in Bologna*, Księgarnia Akademicka, Kraków 2015.
6. współautorstwo wydania krytycznego: *Orientalia w „Zbiorze potrzebniejszych wiadomości porządkiem alfabety ułożonych” Ignacego Krasickiego* (red. P. Siwec), Kraków 2015.
7. Ewa Siemieniec-Gołaś, Agata Pawlina, Marcin Paszkowski i jego *„Dzieje tureckie i utarczki kozackie z Tatory...” (1615)*, Kraków 2018.
8. Ewa Siemieniec-Gołaś, Sylwia Filipowska, *Obraz osiemnastowiecznej Turcji w „Obserwacjach politycznych państwa tureckiego” Józefa Mikoszy(1787)*, Kraków 2018.

## Artykuły:

*The Nouns with Suffix -lik in the XVIIth Century Ottoman-Turkish Language*, Folia Orientalia, vol. XXIII (1985-86), s. 143-160.

*A Brief Sketch of Substantive Derivation in the XVIIth Century Turkish Language*, Folia Orientalia, vol. XXVI (1989), s. 107-121.

*William Seaman and His Grammatica Linguae Turcicae (1670)*, Folia Orientalia, vol. XXIX (1992-93), s. 231-236.

*Angielskie źródła do historii języka tureckiego XVII wieku*, Studia Thaddaeo Lewicki Oblata, 1994, s. 99-105.

*Forgotten Turkish Translation of the New Testament*, Folia Orientalia, vol. XXXI (1995), s. 258-259.

*Turkish Words in Smith's Epistolae Quatuor (1674)*, Studia Turcologica Cracoviensia, 1 (1995), s. 125-149.

*The Suffix -ici as one of the most Productive Formatives in the 17th Century Turkish Language*, Studia Turcologica Cracoviensia, 1 (1995), s. 151-162.

*Chuvash Words in Pallas Dictionary (1787-89)*, Folia Orientalia, vol. XXXII (1996), s. 65-87.

*Turecki teatr cieni - Karagöz*, Teatr Orientu. Materiały z sesji naukowej, Kraków 1998, s. 37-45.

*Unknown Italian-Turkish Vocabulary*, Studia Turcologica Cracoviensia, 5 (1998), s. 237-244.

*Tadeusz Kowalski (1889-1948)*, Studia Turcologica Cracoviensia, 5 (1998), s. 9-11.

*Suffix -gi in the History of Ottoman-Turkish*, Materialia Turcica, band 19, Göttingen, 1998, s. 5-22.

*The Language Reform in Turkey and its Role in Development of Modern Turkish Language*, w: Materiały z sesji naukowej z okazji 75 rocznicy proklamowania Republiki Tureckiej, Kraków 1999.

*Suffix -lik in Karachay-Balkar*, Folia Orientalia XXXVI, Kraków 2000, s. 293-299.

*Słownictwo orientalne w "Trylogii" H. Sienkiewicza*, w: Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego, z. 120, Kraków 2000, s. 179-197.

*Włodzimierz Zajączkowski (1914-1982)* w: Złota Księga Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2000, s. 673-675.

*Chuvash Words in the Pallas Dictionary (1787-1789)*, Studia Turcologica Cracoviensia 8, Kraków 2001, s. 121-140.

*Foreign Elements in Karachay-Balkar*, Turcic Languages nr 6/2, Wiesbaden 2002, s. 192-198.

*Problemy translatoryki czuwaskich przekładów polskiej poezji*, Prace Komisji Orientalistycznej PAN, nr 24, Kraków 2002, s. 235-241.

*Badania nad językami orientalnymi - teraźniejszość i perspektywy*, Językoznawstwo w Polsce - stan i perspektywy, Opole 2003, s. 104-110.

*Fonetyczne adaptacje rosyjskich zapożyczeń w języku karaczajsko-balkarskim*, Sprawozdania z posiedzeń Komisji Orientalistycznej PAN, Kraków 2003, s. 85-87.

*Wizerunek Kurdów w dawnym europejskim i polskim piśmiennictwie*, W kręgu problematyki Kurdów i Kurdystanu. Materiały konferencji naukowej Poznań 20-21.10.2003, s. 33-42.

*Derivational activity of foreign elements in Karachay-Balkar*, International Symposium "The Typology of Argument Structure and Grammatical Relations", 11-14 May 2004, Kazan, Proceedings, s. 114-115.

*Flota turecka w świetle przekazów polskich źródeł historycznych*, Portolana. Studia Mediterranea, vol. 1, Kraków 2004, s. 171-176.

*"Katalog dokumentów tureckich" w opracowaniu Zygmunta Abrahamowicza jako źródło do badań dyplomów orientalnych* - Materiały z sesji naukowej poświęcone pamięci dra Zygmunta Abrahamowicza, Kraków 2004, s. 93-99.

*Loan words and their derivational activity in Karachay-Balkar*, Rocznik Orientalistyczny, t. LVIII (2005), z. 1. s. 186-191.

*Profesor Stanisław Stachowski* (artykuł wstępny), Studia Turcologica Cracoviensia, t. 10, Kraków 2005, s.11-13.

*Professor Stanisław Stachowski*, Studia Turcologica Cracoviensia, t. 10, Kraków 2005, s. 15-17.

*Jerzy Lisowski (24.04.1931-13.01.2003)*, Kronika UJ za rok akademicki 2002/2003, Kraków 2005, s. 317-318.

*Hymn of the dervishes in Les Voyages... by Du Loir (1654)*, Satura orientalia in honorem Andrzeja Pisowicz, Kraków 2006, str. 107-113.

*Dziela włoskiego piśmiennictwa jako źródło wiedzy o języku osmańsko-tureckim*, Portolana. Studia mediterranea, vol. 3, Kraków 2007, s. 215-221.

*Wizerunek Tatarów w dawnym polskim piśmiennictwie*, *Orietas Lietuvos Didziosios Kunigaikštijos visuomenės tradicijoje: totoriai ir karaimai. Lietuvos istorijos studijos* (vol. 6), Vilnius 2008, s. 207-215.

*O pewnym słowniku włosko-tureckim pisanym alla maniera orientale czyli wspak* – referat wygłoszony na I Ogólnopolskiej Konferencji Turkologicznej, Poznań 27-28 maja 2007

*The Seventeenth Century Turkish Transcribed Texts as the Important Contribution to the European Contacts with the Ottoman Empire*, 6 Uluslararası Türk Kültürü Kongresi Bildirileri, cilt II, Ankara 2009, s. 911-916.

*On some Turkish auxiliary verbs in Giovanni Molino's „Dittionario della lingua Italiana, Turchesca” (1641)*, *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis* 127, Kraków 2010, s. 57-77.

*Nazwy Stambułu w dawnym polskim i europejskim piśmiennictwie*, [w:] *Od Anatolii po Syberię. Świat turecki w oczach badaczy* (red. E. Siemieniec-Gołaś, J. Georgiewa-Okon), Kraków 2010, s. 179-185.

*Forms with the Suffix –cik in Seventeenth Century Ottoman Turkish*, [w:] *W poszukiwaniu znaczeń* (red. J. Górniewicz, H. Grzmil-Tylutki, I. Piechnik), Kraków 2010, s. 505-515.

*Turkish transcribed texts – their role in mutual contacts between Ottoman Turkey and Europe* (eds. I. Gadoin, Z. Vesel), *Res Orientales*, vol. XX, Paris 2011, s. 277-282.

*Azerbaijan in the Eyes of Polish Travellers and Exiles to the Caucasus*, *Khazar Journal of Humanities and Social Sciences*, 14, nr 2, Baku 2011, s. 70-78.

*Krakowska turkologia – historia, terażniejszość i perspektywy*, *Orientalia Commemorativa* (red. L. Sudyka), Kraków 2011, s. 49-52.

*Polonyalı kadın Doktor – Salomea Pilsztynowa Anılarında 18. Yüzyılın İstanbulu*, *Dünya Edebiyatında İstanbul Sempozyumu Bildiriler*, İstanbul 2012, s. 273-278.

E. Siemieniec-Gołaś, I. Avcı, *Krakov Doğu Araştırmaları Enstitüsü Kütüphanesinde Eski Harfli Türkçe Eserler*, *Uluslararası Sosyal Araştırmalar Dergisi*, c. 5., s. 22, Ankara 2012, s. 155-165.

*Turkish Antroponyms in Old Polish Sources*, *Folia Orientalia*, XLIX, Kraków 2012, s. 477-484.

*The 19th Century Istanbul in the Eye of Two Polish Travellers*, *Yeni Türk Edebiyatı Araştırmaları*, y. 5, S. 9, 2013, s. 101-106.

*Świat flory i fauny w tureckich idiomach i przysłowiaach na podstawie analizy źródłowej "Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü"*, Studia z dziejów i kultury ludów tureckich, Warszawa 2013, s. 247-254.

*Description of Turkish Cities in Dykcyonarzyk geograficzny by Echard (1782)*, Discussions on Turkology. Questions and Developments of Modern Turkology Studies (eds.: O. Emiroğlu, M. Godzińska, F. Majkowski), Warsaw 2014, s. 179-185.

*Giovanni Molino'nun 1641 Yılında Yayımlanan Dittionario Della Lingua Italiana Turchesca Isimli Eserinde Bazı Türkçe Yardımcı Fiiller Üzerine*, FSM Ilmi Araştırmalar. İnsan ve Toplum Bilimleri Dergisi. S. 4., 2014, s. 111-139.

*Descriptions of Ottoman Turkish Professions in Old Polish Texts*, The Ottoman Orient in Renaissance Culture. Papers from the International Conference at the national Museum in Krakow, June 26-27, 2015 (eds.: R. Born, M. Dziewulski, K. Twardowska), s. 135-144.

*Some Remarks on Turkish dictionaries published in Constantinople/Istanbul before and after language reform in Turkey (1928)*, Rocznik Orientalistyczny t. LXVIII, Warszawa 2015, s. 134-142.

*"Le Drogman Turc" from the Jagiellonian Library Collection*, Oriental Studies and Art, Warszawa 2015, s. 271-277.

*Sadyk Bej Agabeyov i jego gramatyka języka tureckiego*, Materiały III Konferencji Naukowej Azerbajdzan –Polska, Warszawa 2016, s. 56-60.

*Mateusz Gralewski – the Polish exile to the Caucasus and his contribution to study on history, geography and ethnography of the Caucasus*, International Journal of Humanities and Social Science Invention, 2017, s. 103-107.

*Koncepcje nauczania języków orientalnych w czasach stanisławowskich*, Przegląd Orientalistyczny, nr 3-4, 2017, s. 443-450.

*Józef Mikosza i jego „Obserwacje polityczne państwa tureckiego”* Wschód muzułmański w ujęciu interdyscyplinarnym. Ludzie – teksty – historia (red. G. Czerwiński, A. Konopacki), Białystok 2017, s. 51-61.

E. Siemieniec-Gołaś, A. Pawlina, *Tatarszczyzna według Marcina Paszkowskiego. Prawda czy mit?*, NURT SVD 2 (2019), s. 43-54.

*Polish eighteenth century sources on Turkey and the Turkish language*, Acta Turcica – 2019, Özel sayı, s. 1-8.

S. Halat, E. Siemieniec-Gołaś, *Polish-Turkish Historical Studies in Historical Process*, International Journal of languages' Education and Teaching, vol. 8, issue 2, 2020, p. 235-243.

*New Turkish Vocabulary in Sadik Bey Agabeyov's „Turkish Grammar” (1930)*, [w:] *Oriental Languages and Civilisations* (eds: B. Michalak-Pikulska, M. Piela, T. Majtczak), 2020, s. 191-199.

### **Redakcja prac zbiorowych:**

1. Redakcja naukowa tomu pokonferencyjnego *„Wśród jarłyków i fermanów”*, Kraków 2004.
2. Redakcja naukowa pracy zbiorowej *Turks and Non-Turks. Studies on the History of Linguistics and Cultural Contacts*, ed. E. Siemieniec-Gołaś, M. Pomorska, Kraków 2005.
3. Redakcja naukowa pracy zbiorowej *Od Anatolii po Syberię. Świat turecki w oczach badaczy*, red. E. Siemieniec-Gołaś, J. Georgiewa-Okoń, Kraków 2010.

### **Recenzje:**

1. S. Kałużyński, *Tradycje i legendy ludów tureckich*, *Folia Orientalia*, vol. XXVI (1989), recenzja (ang.)
2. P. Golden, *An Introduction to the History of the Turkic Peoples*, *Folia Orientalia*, vol. XXIX (1992-93), recenzja (ang.)
3. S. Seegmiller, *Karachay*, *Folia Orientalia*, vol. XXXV (1999), recenzja (ang.)
4. T. Tekin, M. Ölmez, *Türk Dilleri. Giriş*, *Studia Turcologica Cracoviensia* 8 (2001), s. 173-174, recenzja (ang.)
5. S. Guliński, *Alewizm i bektaszyzm. Historia i rytuał*, *Studia Turcologica Cracoviensia* 8 (2001), s. 171-172, recenzja (ang.)
6. Saim Sakaoğlu, *Türk Ad Bilimi. I. Giriş*, *Folia Orientalia* vol. XXIX (2003), s. 228-229, recenzja (ang.)
7. Edward Tryjarski, *Armeno-Kipchak Texts in the Alchemical Treatise by Andrzej Torosowicz (17th Century)*, *Folia Orientalia*, vol. XLII-XLIII (2006-2007), s. 462-463, recenzja (ang.)
8. Alastair Hamilton, Francis Richard, *Andre Du Ryer and Oriental Studies in Seventeenth-Century France*, *Folia Orientalia*, vol. XLII-XLIII (2006-2007), s. 464-466, recenzja (ang.)
9. Maria Kozłowska, *Słownik turecko-polski. Türkçe-Lehçe Sözlük*. Przegląd Orientalistyczny, nr 1-2, 2008, s. 109-111, recenzja.

10. Stanisław Stachowski, *Słownik historyczny turcyzmów w języku polskim*, Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis 125 (2008), s. 201-203, recenzja.

### **Recenzje wydawnicze:**

Recenzja wydawnicza książki: *Leksykon wiedzy o Turcji*, Warszawa 2003;

Recenzja wydawnicza książki: *Studnia trzech braci. Podania i legendy polskie w przekładzie na język kazachski* pod red. Gulaikhan Akhtay, Poznań 2005;

Recenzja wydawnicza tomu: *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, t. IV, Warszawa 2007;

Recenzja wydawnicza książki: *Historia Imperium Osmańskiego i współczesnej Turcji* Stanforda J. Shawa, Warszawa 2009;

Recenzja wydawnicza tomu *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, t. V., Warszawa 2010.

Recenzja wydawnicza książki *Język turecki* Tadeusza Majdy, Warszawa 2010.

Recenzja wydawnicza tomu *Szkice z dziejów polskiej orientalistyki*, t. VI, Warszawa 2013.

Recenzja książki G. Zając, *Ożenek poety Ibrahima Şinasiego i narodziny teatru tureckiego*, Kraków 2014.

Recenzja wydawnicza I t. serii wydawniczej *Początki transferu* pod red. J. Tyszkiewicz, A. Nalborczyk, M. Switata, Warszawa 2018.

Recenzja wydawnicza *Jasachy gmin Ormian lwowskich za lata 1598-1638*, w opr. K. Stopki, Kraków 2020.

### **Ekspertyzy, konsultacje:**

1. Konsultacja naukowa przewodnika "*Turcja*", wydawn. Pascal, Bielsko-Biała 2001, 695 stron.

### **Artykuły popularnonaukowe:**

1. *Koniec idei Atatürka?*, Tygodnik Powszechny, 1996, nr 1
2. *Krakowscy orientaliści w Irackim Kurdystanie*, Alma Mater, 2006, nr 84, s. 51.
3. *Oriental treasures of the Jagiellonian Library*, Newsletter (Jagiellonian University) – 2019, no 68, p. 10-11.

4. *Dział turecki =Turkish themes*, [w:] Orientalne skarby Biblioteki Jagiellońskiej: wystawa z okazji stulecia orientalistyki krakowskiej 1919-2019 = Oriental treasures of the Jagiellonian Library: exhibition on the occasion of the hundredth anniversary of oriental studies in Kraków, 2019, s. 21-28.
5. M. Kłagisz, J. Świt, E. Siemieniec-Gołaś, *Język i cywilizacje: stulecie orientalistyki na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu Jagiellońskiego = Languages and civilisations centenary of oriental Studies in Cracow*, Alma Mater, 2019, nr 213-214, s. 26-32.

### **Projekty badawcze:**

1. 2004: udział w zagranicznym projekcie badawczym F. Rosseta i D. Triaire – wydanie krytyczne dzieł Jana Potockiego.
2. 2005: udział w międzynarodowym projekcie "Le savoir de la reflexivite. Une histoire compare de pratiques intellectuelles, CNRS, Paryż.
3. 2007-2008: Grant promotorski MNiSW – projekt badawczy: „Ewolucja kurdyjskiej tożsamości narodowej w Turcji. Zagadnienie literatury i języka”.
4. 2013-2018: kierownik i wykonawca w grantie zespołowym w ramach programu Narodowy Program Rozwoju Humanistyki – „Orientalia Polonica. Polskie tradycje badań nad Orientem”.
5. Od 2016 - udział w międzynarodowym projekcie Brill Academic Publishers – „Encyclopeadia of Turkic Languages and Linguistics”.
6. Od 2018 – udział w międzynarodowym projekcie „Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History 1500-1900 (CMR 1900)”.